

Flavour Point FP4-UC

使用說明書



聯繫資訊

出版方

Schaerer AG , 郵政信箱 336, Niedermattstrasse 3, CH-4528 Zuchwil

發行

02.2024

概念和編輯

Schaerer AG , 郵政信箱 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil

版權所有 ©

Schaerer AG , 郵政信箱 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil

此檔受到版權保護。保留所有權利。未經 Schaerer 公司的書面同意，不得複製、傳播、使用電子系統傳送本檔或將其翻譯成其他語言。此說明適用於整個文檔以及個別章節。本檔的內容是基於此檔付印時的最新資料。Schaerer 公司保留在任何時間進行修正的權利，而無須重新通知。本指引內所有圖片、插圖和顯示幕訊息皆僅為範例！因選項之豐富性，機器可能與在此顯示的版本有所差異。Schaerer 公司僅承擔德文原版文件內容的責任。

目錄

1	安全須知.....	4
1.1	標識和符號.....	4
1.2	指定用途.....	5
1.3	可預見的錯誤使用.....	5
1.4	剩餘風險.....	6
1.5	使用者責任.....	7
1.6	財產損失風險.....	7
2	技術資料.....	8
2.1	機器數據.....	8
2.2	現場電源連接.....	8
2.3	銘牌.....	9
2.4	一致性聲明.....	9
2.4.1	引用標準.....	9
2.4.2	製造商地址.....	11
3	產品描述.....	12
3.1	概覽.....	12
4	安裝和調試.....	13
4.1	開啟 Flavour Point.....	13
4.2	填充 Flavour Point.....	13
5	清潔.....	15
5.1	HACCP 清洗方案.....	15
5.2	清潔週期.....	15
5.3	清潔 Flavour Point.....	15
6	故障排除.....	17
7	拆卸.....	18
8	廢棄處置.....	19

1 安全須知

1.1 標識和符號

安全提示

	危險 對人員構成直接威脅的情況，可能造成重傷或死亡 請務必遵守所述用以預防此類危險的措施。
	警告 可能造成重傷的一般性危險情況 請務必遵守所述用以預防此類危險的措施。
	小心 可能造成輕傷的一般性危險情況 請務必遵守所述用以預防此類危險的措施。
	提示 存在可能造成咖啡機和/或附加設備損壞的情況。 務必遵守預防此類危險的措施。

使用的警告標誌

操作說明書和機身上均帶有危險符號和告誡符號。

標誌	危險類型	標誌	危險類型
	謹防高溫液體		謹防高溫表面
	謹防高溫蒸汽		謹防危險電壓
	謹防有毒物質		謹防手部受傷

使用的告誡標誌

標誌	含義	標誌	含義
	請閱讀文檔！		請戴好防護手套！

標誌	含義	標誌	含義
	請戴好護目鏡！		請洗手！
	請拔下電源插頭！		

本說明書中的標識

標識	含義	標識	含義
■	無先後順序的清單	✓	操作步驟的結果
(1)	圖集、圖片中的項號	[按鍵]	顯示及操作元件
1.	逐步操作規程	「菜單」	螢幕功能表

1.2 指定用途

附加設備 Flavour Point UC 旨在將多種不同的香料與糖漿混合，用於為咖啡調味。該設備作為台下式解決方案（使用者無法直接觸及）放置在咖啡機下方。

本設備專用於飯店、餐飲或類似場所的商業用途。若在其運行期間有負責人員在場，則允許將其安裝在自助服務位置。本設備可在商店、辦公室或類似的工作場所、酒店、汽車旅館以及家庭式旅館中使用。

此外，使用方法請參考本使用說明書。其它或超出其範圍的使用則被視為不合規定。由此產生的損失，生產商概不負責。

8 周歲以上的兒童以及在身體、感官或智力上存在缺陷或者缺乏經驗和認知的人員，須在學習如何安全操作設備並且理解由此產生危險之後，方可在受到持續監督的情況下使用設備。兒童不得將本設備作為玩具。不得由無人看管的兒童執行清潔和使用者維護作業。僅允許熟知本設備並具有相關經驗的人員執行清潔和使用者維護作業，特別是安全和衛生方面。



請參閱 Schaefer AG 一般性合約條款及隨供的操作說明書，以獲知更多有關本設備的操作說明。另作他用或超出使用範圍均視為不當使用。由此產生的損失，生產商概不負責。

1.3 可預見的錯誤使用



警告

錯誤使用存在危險！

超出附加設備 Flavour Point 合規用途或另作他用均被視為錯誤使用，並且會引發危險情況。

- ▶ 使用前請認真閱讀操作說明書。
- ▶ 僅允許專業的售後服務技術人員進入咖啡機的維護區域。
- ▶ 請僅由熟知本設備並具有相關經驗的人員執行清潔和使用者維護作業，特別是安全和衛生方面。
- ▶ 在自助服務模式和運行過程中，需要由專業人員監測設備的運行。從而確保正確採取必要的維護措施。
- ▶ 切勿擅自改動 Flavour Point 附加設備的安全裝置。
- ▶ 如果附加設備 Flavour Point 無法正常運行或已損壞，請勿使用。

1.4 剩餘風險

Schaerer AG 產品的重要特徵之一是具有最佳的安全性。只有遵守以下有關避免傷害和健康危害的說明，才能保障安全裝置的有效性。



可向 Schaerer AG 索取安全提示說明，或者直接在入口網站 <Schaerer Coffee Link> 的媒體庫 (<https://login.coffeelink.schaerer.com/>) 中下載。

觸電危險



危險

觸電危及生命！



誤用電氣設備可能有觸電危險。存在致命危險。

- ▶ 請僅由專業電氣人員對電氣設備執行作業。
- ▶ 請將設備接入一個保護電路（建議：透過漏電保護器連接）。
- ▶ 請注意關於低電壓的相關指令和/或國家或地區安全條例與規定。
- ▶ 請按照規定對連接進行接地，並採取防觸點保護措施。
- ▶ 請確保電壓與設備銘牌上的說明一致。
- ▶ 切勿接觸帶電部件。
- ▶ 執行維護作業前，請務必關閉主開關並斷開設備電源。
- ▶ 請確保設備可全極斷開電源。在設備的操作地點必須隨時可以查看到已斷開的連接，並通過鎖定方式確保斷電。
- ▶ 僅可由專業的售後服務技術人員更換電源線。

清潔劑引起的危險



使用清潔劑前請仔細閱讀清潔劑的包裝說明資訊。如果未提供安全資料單，請向經銷商索取（參見清潔劑包裝）。



警告

清潔劑易引發中毒危險！

誤食清潔劑有中毒危險。

- ▶ 將清潔劑儲存在遠離兒童和無權人員的位置。
- ▶ 不得誤食清潔劑。
- ▶ 不得將清潔劑與其他化學藥劑混合。
- ▶ 清潔劑和除鈣劑只能用於規定用途（參見標籤）。
- ▶ 使用清潔劑過程中請勿飲食。
- ▶ 使用清潔劑的過程中請注意確保通風和排氣充足。
- ▶ 使用清潔劑過程中請穿戴防護手套。
- ▶ 使用除鈣劑過程中請戴上護目鏡。
- ▶ 使用清潔劑後請立即徹底沖洗雙手。

緊急情況諮詢處：請向清潔劑製造商（參見清潔劑標籤）諮詢緊急情況諮詢處（毒理學情報中心）的電話號碼。如果您所在國沒有相應機構，請注意以下清單說明：

瑞士毒理學情報中心

自外國的來電	+41 44251 51 51
自瑞士的來電	145
Internet	www.toxi.ch

過敏危險



小心

添加物有損害健康的危險！

帶有添加物（或殘餘物）的飲品可能會引起過敏。存在損害健康的危險。

► 請告知人員所使用的添加物可能會引起過敏。

1.5 使用者責任

使用者必須確保由 Schaefer AG 的技術服務人員、其委託人員或其他授權人員定期保養並檢查安全裝置。如果存在產品缺陷，請於 30 天內向 Schaefer AG 提出書面訴求！對於隱藏的缺陷，這一期限延長至安裝（工作報告，移交記錄）之後的 12 個月之內，但是不超過產品運離楚赫維爾工廠後的 18 個月。



請參閱 Siehe „保養“一章中有關保養週期的說明。

1.6 財產損失風險



提示

附加設備 Flavour Point 操作不當會導致財產損失

不規範使用附加設備 Flavour Point 可能造成咖啡機損壞或受污染。

- 出現故障時，請遵循「故障」章節說明，必要時由專業的售後服務技術人員提供幫助。
- 僅使用 Schaefer AG 的原裝零件。
- 出現表面可見損壞或者洩漏時，請立即聯絡售後服務合作夥伴更換相關零件或者進行維修。
- 不得用水沖淋設備或者使用蒸氣清潔機進行清潔。
- 不得將設備放置在可能存在噴水的表面上。

2 技術資料

2.1 機器數據

技術資料	
額定功率*	8 W (2023 年 12 月之前的設備為 20 W)
電源連接，現場	製冷設備插頭
保險裝置，現場	1 x 10 – 30 A
保險裝置，內部	6.3 AT
控制接口	CAN Mini-DIN 6 針
環境溫度	+10 °C 至 +40 °C
容量	
糖漿容量	4 x 1 升
外部尺寸	
寬	218 mm
高	488 mm
深	326 mm
重量	
空機重量	10.4 kg
聲壓	
持續聲壓級	<70 dB(A)**

保留技術更改權利。

* 特殊配置參見銘牌。給出的資料均為基本配置。

** 無論是哪種運行模式，操作人員工作場所的 A 加權聲壓級 (慢) 和 Lpa (脈衝) 都低於 70 dB(A)。

2.2 現場電源連接

電路		連接負荷		家用保險絲	連接電纜的導線截面
1/N/PE	220 – 240 V	50/60 Hz	20 W	最大 16 A	最小 3 x 0.75 mm ²
1/N/PE	100 – 240 V	50/60 Hz	7.5 – 8.5 W	最大 16 A (EU) 最大 20 A (USA/CAN)	最小 3 x 0.75 mm ²

2.3 銘牌

類型	型號
Flavour Point	FP4-UC

銘牌位於設備背面。



圖: EU 銘牌

建議參數：

- 機器類型 > [FP4-UC]
- 額定功率 > 如 20 W
- 額定電壓 > 如 220 – 240 V
- 現場熔斷電流 > 如最大 16 A
- 序號 > [JJKW XXXXXX] > 如 1935 XXXXXX

2.4 一致性聲明

2.4.1 引用標準

上述製造商茲此聲明，本機器符合上述指令的所有相關規定。如果未經我方許可擅自改動本設備，則本聲明失效。已經應用了以下標準：為了確保正確實施這些要求，我方採用了挪威船級社 (DNV GL - Business Assurance) 按 9001:2015、ISO 14001:2015 和 ISO 45001:2018 標準認證的品質管制體系。製造商承擔制定本符合性聲明的獨立責任。上述聲明事項符合歐洲議會和理事會於 2011 年 6 月 8 日通過的 2011/65/EC 指令中有關限制在電氣和電子設備中使用某些有害物質的規定。

針對 CE 認證

MD 2006/42/EC

- EN 60335-1:2020-08 +A11 +AC
- EN 60335-2-75:2010-11 +A1 +A11 +A12 +A2
- EN 62233:2008

RoHS 指令 2011/65/EU

- EN IEC 63000:2019-05

EMC 電磁相容指令 2014/30/EU

- EN 55014-1:2018-08 +A1 +A2
- EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC
- EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC
- EN 61000-3-11:2021-03

RED 2014/53/EU

- EN 301 489-1 V2.1.1:2017
- EN 301 489-7 V1.3.1:2005
- EN 301 489-24 V1.5.1:2010

為符合歐盟指令和法規

WEEE 指令 2012/19/EU

POP 法規 2019/1021

對於歐盟化學品條例

REACH 法規 1907/2006/EG

國際 (CB) 認證

安全要求

- IEC 60335-1:2020-08
- IEC 60335-2-75
- BS EN 62233:2008
- UL197
- CSA C22.2 No.109

EMC

- CISPR 14-1
- CISPR 14-2
- IEC 61000-3-2
- IEC 61000-3-11
- NSF / ANSI 372
- NSF / ANSI 4

CB 方案 > 相互認可測試報告和證書的國際體系

CE 歐共體統一立法要求

CISPR 國際無線電干擾特別委員會

EG/EU 歐共體由 EC/CFSP/PJCC 組成，是歐盟的一部分。

EMC 電磁兼容

IEC 電器設備和零部件的國際合格評定體系

MD 機械指令（歐洲議會和歐洲理事會）

POP 持久性有機污染物法規 (EU)

REACH 化學品註冊、評價、許可和限制方面的歐盟化學品條例

RED 適用於無線電設備和接收器（無線電通訊）的歐盟許可指令

RoHS 限制有害物質

WEEE 電器電力設備廢棄物 > 避免和減少廢棄電器電力設備

NSF 美国国家卫生基金会產品檢測、檢查和認證組織

UL 美國安全檢測實驗室。美國市場產品安全標準。

CSA 加拿大標準協會。

ANSI 美國國家標準研究所。

2.4.2 製造商地址

製造商	技術文件負責人
Schaerer AG 郵政信箱 336 Niedermattstrasse 3b CH-4528 Zuchwil 電話：+41 32 681 62 00 傳真：+41 32 681 64 04	Schaerer AG 產品維護與管理系統 郵政信箱 336 Niedermattstrasse 3b CH-4528 Zuchwil

3 產品描述

3.1 概覽



圖: 咖啡機概覽

編號	名稱	說明
1	軟管接頭 (Plug&Clean)	糖漿瓶軟管連接適配器
2	密封塞已打孔	密封塞可以防止液體意外溢出。
3	軟管末端	軟管末端連接到咖啡機軟管適配器。該連接可以供應糖漿。
4	帶撥動開關的電源連接	糖漿模組電源帶獨立的撥動開關，用於打開和關閉設備

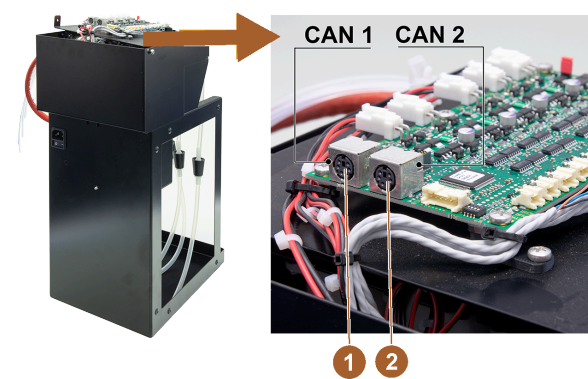


圖: CAN 總線連接

編號	名稱	說明
1	CAN 總線 1	咖啡機和糖漿站之間的通訊介面
2	CAN 總線 2	咖啡機和其他附加設備 (例如牛奶系統) 之間的通訊介面

4 安裝和調試

4.1 開啟 Flavour Point



圖: 電源插頭

1. 請確保設備安裝底面穩固、水平和平坦，以確保在承受 Flavour Point 重量的情況下不會變形。
2. 關閉咖啡機。
3. 將 Flavour Point 的糖漿軟管末端連接到咖啡機側專用的糖漿軟管耦合器。
4. 將控制電纜 CAN 總線 1 連接到咖啡機。
5. 將控制電纜 CAN 總線 2 連接到附加設備（例如牛奶系統）。
6. 將電源插頭連接電源。
7. 將撥動開關撥到「I」位置。
 - ✓ 位置「I」：Flavour Point 已打開。
8. 啟動咖啡機。
 - ✓ Flavour Point 現在與咖啡機相連。
9. 開始咖啡機的啟動程式。



調試例程請參見相應咖啡機的使用說明書。

4.2 填充 Flavour Point



小心

健康危險!

- ▶ 請僅處理可食用且適用於 Flavour Point 的產品。
- ▶ Flavour Point 僅適用於在合適的瓶子中添加糖漿和相應的添加物。
- ▶ 不得使用必須冷卻的液體。

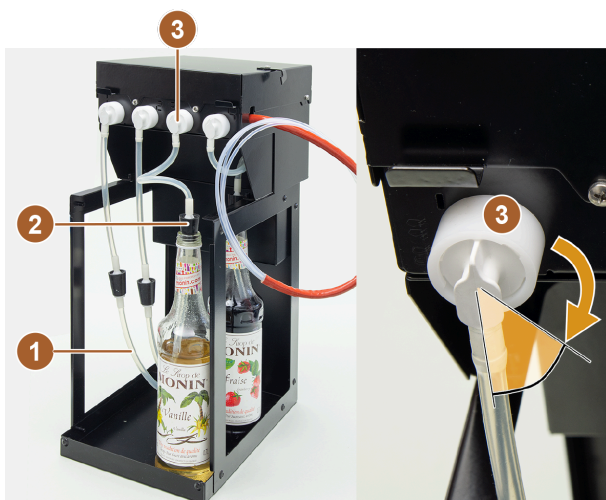


圖: Flavour Point 零部件名稱

1. 將瓶子置於 Flavour Point 中。
2. 取下瓶蓋並將帶塞子 [2] 的軟管 [1] 插入瓶中。
3. 將塞子 [2] 牢固地壓入瓶子中。
4. 將軟管適配器 (Plug&Clean 適配器) [3] 插入 Flavour Point 中並向右旋轉以鎖定卡口接頭。
5. 對所有糖漿瓶重複上述步驟。

5 清潔

5.1 HACCP 清洗方案



小心

健康危險/衛生

如果長時間未使用瓶子或整個 Flavour Point 設備，則可能會滋生細菌，糖漿也可能會變干。

- ▶ 在停止運行數日之前和之後，請進行清潔。
- ▶ 同請遵循咖啡機的清潔說明。
- ▶ 定期更換軟管。
- ▶ 遵守所有衛生提示。
- ▶ 遵守 HACCP 清潔方案。

所有清潔劑皆專用於清潔程式。

HACCP：危害分析重要控制點

HACCP 清潔方案的目的是確保食品無害。觀察食品加工過程中或產品製作過程中可能存在的危險並進行風險評估。採取相應的措施降低風險。

在正確安裝、維護、保養和清潔的前提下，Schaerer AG 的附加設備符合 HACCP 要求。

5.2 清潔週期

每日 ¹	每週 ²	根據需求 ³	備選
自動清潔			
x			自動沖洗（如果已程式設計）
清潔程式			
		x	O Flavour Point（糖漿系統），更換瓶子時
手動清潔作業			
			O 清潔附加設備

1 至少每天執行一次，必要時增加次數

2 至少每週執行一次，必要時增加次數

3 如果存在污染

根據設定的清潔計畫執行顯示幕引導的清潔程式。此外，也可隨時透過額外清潔進行手動清潔。

5.3 清潔 Flavour Point

定期清潔是設備無故障運行並保證咖啡品質最佳的前提。

**提示****因清潔不當受損**

清潔過程中可能會產生劃痕或擦痕。

- ▶ 請勿使用去污粉或類似清潔劑進行清潔。
- ▶ 請勿使用侵蝕性的清潔劑。外部清潔時請使用冷水或溫水。如果需要，請使用常見市售洗滌劑。
- ▶ 請使用軟布。
- ▶ 在長時間暫停使用設備之前，請清潔設備內部。
- ▶ 本裝置不可以水柱進行清洗。



圖: 清潔 Flavour Point

清潔程序前準備好所需的工具：

- 清潔容器
- 乾淨的濕布（清潔布）

透過連接的 Schaefer 咖啡機進行清潔。透過咖啡機的觸摸螢幕啟動清潔程式。

1. 請遵循顯示幕的操作導引。
2. 只用濕抹布清潔設備外部。隨後使用柔軟的羊絨布或絨面革布擦拭設備。
3. 清潔（衛生清潔）時請僅使用熱水，不適用清潔劑。

6 故障排除

錯誤情況	指示
咖啡機無法識別 Flavour Point。	▶ 檢查：設備是否已開機？ ▶ 檢查：電源插頭是否插好？ ▶ 檢查：現場的保險裝置是否損壞？ ▶ 檢查：CAN 連接到咖啡機的連接節點
報空提示訊息未顯示。	▶ 檢查：CAN 連接到咖啡機的連接節點

7 拆卸

達到使用壽命後

設備達到使用壽命後，請拆卸設備並以環保方式進行廢棄處置。

8 廢棄處置



對此設備進行廢棄處置時必須遵守當地法規。

- ▶ 請聯絡售後服務合作夥伴。

如果未簽訂回收或廢棄處置協定，請運送拆解的元件進行回收利用。

- ▶ 請報廢金屬。
- ▶ 運送塑料元件進行回收。
- ▶ 按照材料特性分類剩餘部件進行廢棄處置。